Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Srebra (od objętych spisem członków) zgromadzenia było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć sykli, według sykla (miejsca) świętego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Srebra od objętych spisem członków zgromadzenia było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć sykli, według sykla świątynnego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Srebra zaś od przeliczonych spośród zgromadzenia *było* sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć syklów według sykla świątynnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Srebra zasię od policzonych w poczet zgromadzenia sto talentów, i tysiąc siedem set siedmdziesiąt i pięć syklów według sykla świątnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ofiarowano było od tych, którzy szli w poczet od dwudziestu lat i wyższej, z sześci set i trzech tysięcy, i z piąci set i z piącidziesiąt zbrojnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A srebra od spisanych w zgromadzeniu było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć syklów według wagi sykla z przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Srebra zaś od objętych spisem członków zboru było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć sykli, według wagi sykla świątynnego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponadto sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć sykli srebra od objętych spisem członków społeczności, według sykla świątynnego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | srebra natomiast, które zostało zebrane przy okazji dokonania spisu ludności, użyto sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć syklów, według miary sykla świątynnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A srebra zebranego - po przeliczeniu przez społeczność izraelską - było sto talentów oraz tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć syklów według wagi świętej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ilość srebra [zebranego od] społeczności - sto talentów tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć szekli według szekla świątynnego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він зробив святу олію помазання і склав ладан, чисте діло знавця запахів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś srebra od policzonych ze zboru było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć szekli, według świętego szekla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A srebra od spisanych w zgromadzeniu było sto talentów i tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć sykli według sykla świętego miejsca. |